ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 22 janvier 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1977 et ses annexes exécutant la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, règlement y annexé et ses annexes", a donné le 31 janvier 1979 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e januari 1979 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1977 en zijn bijlagen ter uitvoering van de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd reglement en zijn bijlagen" heeft de 31e januari 1979 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Il y a lieu d'écrire : "modifiant l'arrêté royal du 20 juin 1977 exécutant la loi du ...", en omettant entre la date de l'arrêté et le mot "exécutant" les mots "et ses annexes"; en effet, le projet ne modifie pas les annexes de l'arrêté royal, qui, de toute manière, en font partie intégrante.

PREAMBULE.

Dans le texte français de l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "faits à Londres ...";

A l'alinéa 2, l'arrêté royal du 20 juin 1977 doit être cité avec l'intitulé qu'il porte au Moniteur belge. Il convient d'écrire :

"Vu l'arrêté royal du 20 juin 1977 exécutant la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, règlement y annexé et ses annexes".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte de la seconde phrase de l'article 12 nouveau serait mieux rédigé comme suit :

"Il peut modifier les annexes A et B conformément aux résolutions de l'Organisation consultative intergouvernementale pour la navigation maritime, visées à l'article 2".

OPSCHRIFT.

Men schrijve : "... tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juni 1977 ter uitvoering van de wet van ...", met weglating van de woorden "en van zijn bijlagen" na de datum van het besluit; het ontwerp laat die bijlagen, die hoe dan ook onderdeel van het koninklijk besluit zijn, immers ongewijzigd.

AANHEF.

In de Franse tekst van het eerste lid schrijve men : "faits à Londres ...";

In het tweede lid moet het koninklijk besluit van 20 juni 1977 worden aangehaald met het opschrift waarmee het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt. Men leze dus :

"Gelet op het koninklijk besluit van 20 juni 1977 ter uitvoering van de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd reglement en zijn bijlagen".

ARTIKELEN.

Artikel 1.

De tweede volzin van het nieuwe artikel 12 zou beter als volgt worden gelezen :

"Hij kan de bijlagen A en B wijzigen overeenkomstig de resoluties van de Intergouvernementale maritieme consultatieve Organisatie bedoeld in artikel 2".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.